

32004D0633

30.9.2004.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 304/24

PADOMES LĒMUMS**(2004. gada 30. marts),****par Eiropas Kopienu un Indijas Republikas nolīguma noslēgšanu attiecībā uz muitu sadarbību un savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās**

(2004/633/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

2. pants

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 133. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

Komisija, kurai palīdz dalībvalstu pārstāvji, pārstāv Kopienu Apvienotajā muitas sadarbības komitejā, kas izveidota saskaņā ar Nolīguma 21. pantu.

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

3. pants

tā kā:

- (1) Padome 2003. gada 27. un 28. janvārī ir pilnvarojusi Komisiju veikt sarunas Kopienas vārdā par šajā lēmumā minēto nolīgumu.
- (2) Minētais nolīgums jāapstiprina,

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir tiesīgs izraudzīties personu(-as), kas ir pilnvarota(-s) parakstīt Nolīgumu, lai tas kļūtu saistošs Kopienai.

4. pants

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Padomes priekšsēdētājs Kopienas vārdā sniedz Nolīguma 22. pantā paredzēto paziņojumu ⁽¹⁾.

1. pants

Briselē, 2004. gada 30. martā

Ar šo pantu Kopienas vārdā apstiprina Nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Indiju par muitu sadarbību un savstarpēju administratīvo palīdzību muitas lietās.

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

M. McDOWELL

⁽¹⁾ Nolīguma spēkā stāšanās dienu Padomes Ģenerālsekretariāts publicēs Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopien un Indijas Republiku par muitu sadarbību un savstarpēju administratīvu palīdzību muitas lietās

EIROPAS KOPIENA UN INDIJAS REPUBLIKAS VALDĪBA (TURPMĀK TEKSTĀ – LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES)

ŅEMOT VĒRĀ Eiropas Kopienas un Indijas tirdzniecības saišu nozīmi un vēloties abu Līgumslēdzēju pušu labā veicināt šo saišu saskaņotu attīstību;

UZSKATOT, KA šā mērķa sasniegšanas nolūkā ir jāaņem attīstīt muitu sadarbību;

ŅEMOT vērā Līgumslēdzēju pušu muitu sadarbības attīstību attiecībā uz muitas procedūrām;

ŅEMOT VĒRĀ to, ka darbības, ar ko pārkāpj muitas tiesību aktus, ir pretrunā abu Līgumslēdzēju pušu ekonomiskām, fiskālām un tirdzniecības interesēm, un atzīstot, ka ir svarīgi precīzi novērtēt muitas nodokļus un citus maksājumus;

PĀRLIECĪBĀ, ka pasākumus, kas vērsti pret šādām darbībām, var padarīt efektīvākus, sadarbojoties kompetentajām administratīvajām iestādēm;

ŅEMOT vērā saistības, ko Līgumslēdzējas puses jau uzņēmušas vai ko tām piemēro saskaņā ar starptautiskām konvencijām; un ņemot vērā arī Muitas sadarbības padomes (Pasaules Muitas organizācija) 1953. gada 5. decembra ieteikumus par savstarpēju administratīvu palīdzību, kā arī Pasaules tirdzniecības organizācijas veiktās darbības saistībā ar muitu;

TĀ KĀ Eiropas Ekonomikas kopiena un Indijas Republika 1993. gada 20. decembrī parakstīja Sadarbības nolīgumu par partnerattiecībām un attīstību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I SADAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) "muitas tiesību akti" ir visi Eiropas Kopienas un Indijas likumi, noteikumi un citi juridiski saistoši dokumenti, kas reglamentē preču ieviešanu, izvešanu, tranzītu un jebkuru citu muitas procedūru piemērošanu tām, ieskaitot aizliegumu, ierobežojumu un kontroles pasākumus, kuri ir muitas dienestu un citu administratīvo iestāžu kompetencē;
- b) "muitas dienests" Eiropas Kopienā ir Eiropas Kopienas Komisijas kompetentie dienesti un Eiropas Kopienas dalībvalstu muitas dienesti un Indijā — Centrālā akcīzes un muitas pārvalde (*Central Board of Excise and Customs*) Finanšu ministrijas Ieņēmumu departamentā;
- c) "pieprasījuma iesniedzēja iestāde" ir kompetenta administratīva iestāde, kuru šim mērķim norīkojusi viena no Līgumslēdzējām pusēm un kura iesniedz palīdzības pieprasījumu saskaņā ar šo nolīgumu;
- d) "pieprasījuma saņēmēja iestāde" ir kompetenta administratīva iestāde, kuru šim mērķim norīkojusi viena no Līgumslēdzējām

pusēm un kura saņem palīdzības pieprasījumu saskaņā ar šo nolīgumu;

- e) "personas dati" ir visa informācija, kas attiecas uz identificēto vai identificējamo individu;
- f) "darbība, kas ir pretrunā ar muitas tiesību aktiem," ir jebkurš muitas tiesību aktu pārkāpums vai pārkāpuma mēģinājums;
- g) "persona" ir jebkura fiziska vai juridiska persona;
- h) "informācija" ir dati, kas var būt arī apstrādāti un izanalizēti, un dokumenti, ziņojumi, apstiprinātas to kopijas vai apliecināti to noraksti, un cita saziņa, kas veikta jebkurā formātā, ieskaitot elektronisko.

2. pants

Teritoriālā piemērošana

Šo Nolīgumu piemēro, no vienas puses, teritorijās, kurās piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un saskaņā ar minētajā līgumā paredzētajiem nosacījumiem, un, no otras puses, Indijā.

3. pants

Attīstība nākotnē

Līgumslēdzējas puses, savstarpēji vienojoties, var paplašināt šā nolīguma darbības jomu, lai paplašinātu muitas sadarbību un saskaņā ar saviem attiecīgajiem muitas tiesību aktiem to papildinātu, noslēdzot nolīgumus par īpašām nozarēm vai jautājumiem.

4. pants

Sadarbības joma

1. Līgumslēdzējas puses apņemas attīstīt muitu sadarbību. Jo īpaši Līgumslēdzējas puses cenšas sadarboties:

- a) izveidojot un uzturot sakaru kanālus starp saviem muitas dienestiem, lai veicinātu drošu un ātru informācijas apmaiņu;
- b) veicinot savu muitas dienestu efektīvu koordinēšanu;
- c) visos citos administratīvajos jautājumos, kuri ir saistīti ar šo nolīgumu un kuros laiku pa laikam var būt nepieciešama Līgumslēdzēju pušu vienota rīcība;

2. Līgumslēdzējas puses apņemas arī attīstīt tirdzniecības sekmēšanas darbības muitas jomā saskaņā ar starptautiskiem standartiem.

3. Saskaņā ar šo nolīgumu muitu sadarbība attiecas uz visiem tiem jautājumiem, kas ir saistīti ar muitas tiesību aktu piemērošanu.

5. pants

Palīdzības joma

1. Līgumslēdzējas puses, izmantojot pieejamos resursus, palīdz viena otrai jomās, kas ir to kompetencē, tādā veidā un saskaņā ar tādiem nosacījumiem, kādi paredzēti šajā nolīgumā, lai nodrošinātu pareizu muitas tiesību aktu piemērošanu, jo īpaši novēršot, izmeklējot un apkarojot darbības, ar kurām pārkāpj attiecīgos tiesību aktus.

2. Palīdzību muitas lietās saskaņā ar šo nolīgumu sniedz Līgumslēdzēju pušu muitas dienesti un citas administratīvās iestādes, kuru kompetencē ietilpst šā nolīguma piemērošana. Tā neierobežo noteikumus, kuri reglamentē savstarpējo palīdzību krimināllietās. Tā arī neattiecas uz informāciju, kas iegūta, īstenojot pilnvaras pēc tiesu iestāžu pieprasījuma.

3. Šis nolīgums neparedz palīdzību nodevu, nodokļu un soda naudu atgūšanā.

6. pants

Saistības, kas izriet no citiem nolīgumiem

1. Ņemot vērā Eiropas Kopienas un dalībvalstu attiecīgo kompetenci, šā nolīguma noteikumi:

- a) neskar Līgumslēdzēju pušu saistības, kas paredzētas jebkuros citos starptautiskos nolīgumos vai konvencijās;

b) ir uzskatāmi par papildinošiem attiecībā uz nolīgumiem, kas attiecas uz muitas sadarbību un savstarpējo administratīvo palīdzību un kas noslēgti vai var tikt noslēgti atsevišķu dalībvalstu un Indijas starpā;

c) neskar Kopienas noteikumus, kas reglamentē to, kā Komisijas kompetentie dienesti un dalībvalstu muitas dienesti sniedz informāciju, kura iegūta saskaņā ar šo nolīgumu un kura varētu interesēt Kopienas.

2. Neatkarīgi no 1. punkta noteikumiem šā nolīguma noteikumiem ir priekšroka pār jebkuru divpusēju nolīgumu, kas attiecas uz muitu sadarbību un savstarpēju administratīvu palīdzību, un kas noslēgts vai var tikt noslēgts starp atsevišķām dalībvalstīm un Indiju, ciktāl to noteikumi ir pretrunā ar šā nolīguma noteikumiem.

3. Attiecībā uz jautājumiem par šā nolīguma piemērojamību Līgumslēdzējas puses apspriežas Apvienotajā muitas sadarbības komitejā, kas izveidota saskaņā ar šā nolīguma 21. pantu.

II SADAĻA

MUITU SADARBĪBA

7. pants

Sadarbība muitas procedūrās

Līgumslēdzējas puses apstiprina savas saistības veicināt preču likumīgu apriti un apmainās ar informāciju un speciālām zināšanām par pasākumiem muitas metožu un procedūru uzlabošanai un par datorizēto sistēmu, lai īstenotu minētās saistības saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.

8. pants

Tehniska palīdzība

Muitas dienesti var sniegt tehnisku palīdzību viens otram un apmainīties ar personālu un speciālām zināšanām par pasākumiem muitas metožu un procedūru uzlabošanai un par datorizētām sistēmām, lai īstenotu minētos mērķus saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.

9. pants

Diskusijas starptautiskās organizācijās

Muitas dienesti cenšas attīstīt un stiprināt savu sadarbību vispārējo interešu jautājumos, lai veicinātu diskusijas par muitas lietām starptautiskās organizācijās.

III SADAĻA

11. pants

SAVSTARPĒJA ADMINISTRATĪVĀ PALĪDZĪBA

Spontāna palīdzība

10. pants

Palīdzība pēc pieprasījuma

1. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma pieprasījuma saņēmēja iestāde sniedz tai visu attiecīgo informāciju, kas var ļaut pieprasījuma iesniedzējai iestādei nodrošināt pareizu muitas tiesību aktu piemērošanu, tostarp informāciju par konstatētajām vai plānotajām darbībām, kas ir vai varētu būt pretrunā muitas tiesību aktiem.

Jo īpaši, pēc pieprasījuma muitas dienesti sniegs viens otram informāciju par darbībām, kas var izraisīt pārkāpumus otras Līgumslēdzējas puses teritorijā, piemēram, par nepareizām muitas deklarācijām un izcelsmes sertifikātiem, faktūrām vai citiem dokumentiem, attiecībā uz kuriem ir zināms vai ir aizdomas, ka tie ir nepareizi vai viltoti.

2. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma pieprasījuma saņēmēja iestāde dara tai zināmu:

a) vai preces, kas izvestas no vienas Līgumslēdzējas puses teritorijas, ir pienācīgi ievestas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā, attiecīgā gadījumā precizējot precēm piemēroto muitas procedūru;

b) vai preces, kas ievestas vienas Līgumslēdzējas puses teritorijā, ir pienācīgi izvestas no otras Līgumslēdzējas puses teritorijas, attiecīgā gadījumā precizējot šīm precēm piemēroto muitas procedūru.

3. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma, pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar saviem likumiem, noteikumiem un citiem juridiski saistošiem instrumentiem attiecīgi rīkojas, lai nodrošinātu īpašu uzraudzību pār

a) personām, par kurām ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, kuras ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

b) vietām, kur ir uzglabāti vai komplektēti vai var tikt uzglabāti vai komplektēti preču krājumi tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka šīs preces tiek plānots izmantot darbībās, kuras ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

c) precēm, ko pārvadā vai var pārvadāt tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka tās tiek plānots izmantot darbībās, kuras ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

d) transportlīdzekļiem, ko lieto vai var lietot tādā veidā, ka ir pamats uzskatīt, ka tos tiek plānots izmantot darbībās, kuras ir pretrunā muitas tiesību aktiem.

Līgumslēdzējas puses pēc savas ierosmes palīdz viena otrai saskaņā ar saviem likumiem, noteikumiem vai citiem juridiski saistošiem instrumentiem, ja tās uzskata to par nepieciešamu pareizai muitas tiesību aktu piemērošanai, jo īpaši situācijās, kas var būt saistītas ar būtisku kaitējumu ekonomikai, sabiedrības veselībai, sabiedrības drošībai vai līdzīgām svarīgām citas puses interesēm, īpaši nodrošinot informāciju, kas iegūta attiecībā uz:

a) darbībām, kuras ir vai, iespējams, ir pretrunā muitas tiesību aktiem un kuras varētu interesēt citu Līgumslēdzēju pusi;

b) jauniem līdzekļiem vai metodēm, kuras izmanto, veicot darbības, kas ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

c) precēm, par kurām zināms, ka tās saistītas ar darbībām, kas ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

d) personām, par kurām ir pamats uzskatīt, ka tās ir vai ir bijušas iesaistītas darbībās, kas ir pretrunā muitas tiesību aktiem;

e) transportlīdzekļiem, par kuriem ir pamats uzskatīt, ka tie ir tikuši, tiek vai var tikt izmantoti darbībās, kas ir pretrunā muitas tiesību aktiem.

12. pants

Piegāde, paziņošana

1. Pēc pieprasījuma iesniedzējas iestādes lūguma pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar likumiem, noteikumiem vai citiem juridiski saistošiem dokumentiem, ko tai jāievēro, veic visus vajadzīgos pasākumus

a) lai piegādātu jebkurus administratīvus dokumentus;

b) lai paziņotu par visiem lēmumiem, kas pieņemti pieprasījuma iesniedzējā iestādē un uz ko attiecas šā nolīguma darbības joma, adresātam, kas dzīvo vai ir reģistrēts pieprasījuma saņēmējas iestādes jurisdikcijā.

2. Pieprasījumus par dokumentu piegādi vai lēmumu paziņošanu noformē rakstveidā pieprasījuma saņēmējas iestādes valsts valodā vai valodā, kas šai iestādei ir pieņemama. Minētā prasība neattiecas uz dokumentiem, ko piegādā saskaņā ar 1. punktu.

13. pants

Palīdzības pieprasījumu forma un saturs

1. Ievērojot šo nolīgumu, pieprasījumus sagatavo rakstiski. Tiem pievieno dokumentus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu atbilstību prasītajam. Ja situācijas steidzamības dēļ vajadzīgs, var pieņemt arī mutisku pieprasījumu, tomēr to tūlīt jāapstiprina rakstveidā.

2. Saskaņā ar 1. punktu pieprasījumos ir ietverta šāda informācija:

- a) pieprasījuma iesniedzēja iestāde;
- b) pasākums, kuru lūdz veikt;
- c) pieprasījuma mērķis un pamatojums;
- d) attiecīgie likumi, noteikumi vai citi juridiski saistoši tiesību akti;
- e) iespējami precīzas un izsmeļošas norādes par personām, kas ir attiecīgās izmeklēšanas mērķis;
- f) attiecīgo faktu un jau veiktās izmeklēšanas kopsavilkums.

3. Pieprasījumus iesniedz pieprasījuma saņēmēja iestādes oficiālajā valodā vai šai iestādei pieņemamā valodā. Šī prasība neattiecas uz dokumentiem, ko pievieno saskaņā ar 1. punktu iesniegtam pieprasījumam.

4. Ja pieprasījums neatbilst iepriekš noteiktajām formālajām prasībām, var lūgt to labot vai papildināt; pa to laiku var veikt piesardzības pasākumus.

14. pants

Pieprasījumu izpilde

1. Lai izpildītu palīdzības pieprasījumu, pieprasījuma saņēmēja iestāde, ievērojot savu kompetenci un pieejamos resursus, rīkojas tā, kā tā rīkotos pati vai pēc citu tās pašas Līgumslēdzējas puses iestāžu pieprasījuma, sniedzot tās rīcībā esošu informāciju, veicot attiecīgu izmeklēšanu vai organizējot šādas izmeklēšanas veikšanu. Šis noteikums attiecas arī uz visām citām iestādēm, kurām pieprasījuma saņēmēja iestāde saskaņā ar šo nolīgumu adresē pieprasījumu, ja tā nespēj rīkoties pati.

2. Palīdzības pieprasījumus izpilda saskaņā ar pieprasījuma saņēmēja Līgumslēdzējas puses likumiem, noteikumiem vai citiem juridiski saistošiem tiesību aktiem.

3. Līgumslēdzējas puses attiecīgi pilnvarotas amatpersonas, ņemot otras Līgumslēdzējas puses piekrišanu un ievērojot tās paredzētos nosacījumus, var ierasties pieprasījuma saņēmēja iestādes vai citās atbilstoši 1. punktam iesaistītās iestādes birojos, lai iegūtu pieprasījuma iesniedzējai iestādei šā nolīguma mērķa īstenošanai vajadzīgo informāciju par darbībām, kas ir vai varētu būt pretrunā muitas tiesību aktiem.

4. Līgumslēdzējas puses attiecīgi pilnvarotas amatpersonas, ņemot otras Līgumslēdzējas puses piekrišanu un ievērojot tās paredzētos nosacījumus, var piedalīties izmeklēšanā, kas tiek veikta šīs otras Līgumslēdzējas puses jurisdikcijā īpašos gadījumos.

5. Ja pieprasījumu nevar izpildīt, pieprasījuma iesniedzēju iestādi nekavējoties par to informē, norādot iemeslus un visu citu informāciju, ko pieprasījuma saņēmēja iestāde uzskata par tādu, kura var būt noderīga pieprasījuma iesniedzējai iestādei.

15. pants

Informācijas paziņošanas veids

1. Pieprasījuma saņēmēja iestāde rakstveidā paziņo pieprasījuma iesniedzējai iestādei izmeklēšanas rezultātus, pievienojot tiem attiecīgus dokumentus, apliecinātas kopijas vai citus materiālus.

2. Šī informācija var būt elektroniskā veidā.

3. Dokumentu oriģinālus nosūta tikai pēc pieprasījuma tajos gadījumos, kad nepietiek ar apliecinātām kopijām. Dokumentu oriģināleksemplārus nosūta atpakaļ tiklīdz iespējams. Pieprasījuma saņēmēja iestādes vai ar oriģināleksemplāriem saistīto trešo personu tiesības paliek neskartas.

16. pants

Izņēmumi attiecībā uz pienākumu sniegt palīdzību

1. Palīdzību var atteikt vai sniegt tikai tad, ja ir izpildīti konkrēti nosacījumi vai prasības, gadījumos, kad Līgumslēdzēja puse uzskata, ka palīdzība saskaņā ar šo nolīgumu

- a) var traucēt Indijas vai Eiropas Kopienas tās dalībvalsts īpaši svarīgām interesēm, kurai ir lūgts sniegt palīdzību saskaņā ar šo nolīgumu;
- b) var apdraudēt sabiedrisko kārtību, sabiedrības drošību vai citas būtiskas intereses, jo īpaši 17. panta 2. punktā minētajos gadījumos; vai
- c) ir pretrunā ar kādu rūpniecisko, komerciālo vai dienesta noslēpumu.

2. Pieprasījuma saņēmēja iestāde var atlikt palīdzību, pamatojoties uz to, ka šāda palīdzība traucēs notiekošo izmeklēšanu, kriminālvajāšanu vai tiesas procesus. Šādā gadījumā pieprasījuma saņēmēja iestāde apspriežas ar pieprasījuma iesniedzēju iestādi, lai noteiktu, vai palīdzību var sniegt saskaņā ar tādiem noteikumiem un nosacījumiem, kādus varētu pieprasīt pieprasījuma saņēmēja iestāde.

3. Ja pieprasījuma iesniedzēja iestāde lūdz palīdzību, kuru tā pati nespētu sniegt, ja tai šādu palīdzību lūgtu, savā pieprasījumā tā vērš uzmanību uz šo faktu. Tad pieprasījuma saņēmējai iestādei jāizlemj, kā atbildēt uz šādu pieprasījumu.

4. Gadījumos, kas minēti 1. un 2. punktā, pieprasījuma saņēmēja iestādes lēmumu un tā pamatojumu jāpaziņo pieprasījuma iesniedzējai iestādei bez liekas kavēšanās.

17. pants

Informācijas apmaiņa un konfidencialitāte

1. Informācija, kas jebkādā veidā ir sniegta saskaņā ar šo nolīgumu, ir konfidenciāla vai tās izplatīšana ir ierobežota, ņemot vērā katrā Līgumslēdzējā pusē piemērojamos noteikumus. Uz to attiecas pienākums glabāt oficiālo noslēpumu un aizsardzība, ko uz līdzīgu informāciju attiecinā gan saskaņā ar attiecīgajiem tās Līgumslēdzējas puses likumiem, kura to saņēmusi, gan attiecīgajiem noteikumiem, ko piemēro Kopienas iestādēm.

2. Ar personas datiem var apmainīties tikai tādos gadījumos, kad Līgumslēdzēja puse, kas tos var saņemt, apņemas aizsargāt šādus datus, tiem piemērojot vismaz līdzvērtīgu aizsardzību tai, kādu attiecīgajā situācijā piemērotu datu pārsūtītājā Līgumslēdzējā pusē. Līgumslēdzēja puse, kas var piegādāt informāciju, neizvirza nekādas prasības, kas ir apgrūtināšākas nekā tās, kuras tai piemērojamas savā jurisdikcijā.

Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai informāciju par tām piemērojamiem noteikumiem, attiecīgā gadījumā arī Kopienas dalībvalstīs spēkā esošās tiesību normas.

3. Šā nolīguma noteikumi neierobežo atbilstoši šim nolīgumam iegūtās informācijas vai dokumentu izmantošanu par pierādījumiem tiesvedībā vai apsūdzībās, ko vēlāk ceļ tiesā vai tribunālā attiecībā uz darbībām, kuras ir pretrunā muitas tiesību aktiem. Tādēļ Līgumslēdzējas puses savos pierādījumu dokumentos, ziņojumos un liecībās, kā arī tiesvedībā vai apsūdzībās, ko vēlāk var celt tiesā vai tribunālā, kā pierādījumus drīkst izmantot saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem iegūto informāciju un izskatītos dokumentus. Par šādu izmantošanu ziņo kompetentajai iestādei, kura ir sniegusi attiecīgo informāciju vai piešķirusi pieeju attiecīgajiem dokumentiem.

4. Iegūto informāciju izmanto tikai šā nolīguma mērķiem. Ja viena Līgumslēdzēja puse vēlas izmantot šo informāciju citiem mērķiem, tā lūdz iepriekšēju rakstisku informācijas sniedzējas iestādes piekrišanu. Tad uz šādu informāciju attiecas visi minētās iestādes noteiktie ierobežojumi.

5. Praktiskas metodes šā panta īstenošanai nosaka Apvienotā muitas sadarbības komiteja, kas izveidota saskaņā ar 21. pantu.

18. pants

Eksperti un liecinieki

Pieprasījuma saņēmējas iestādes amatpersonu var pilnvarot tai piešķirto pilnvaru robežās darboties kā ekspertam vai lieciniekam otras Līgumslēdzējas puses iestādē attiecībā uz jautājumiem, uz ko attiecas šis nolīgums, un uzrādīt tādu priekšmetus, dokumentus vai to konfidencialas vai apstiprinātas kopijas, kas varētu būt vajadzīgas šim nolūkam. Pieprasījumā ierasties ir jānorāda, kurā

tieši iestādē amatpersonai ir jāierodas, par kādiem jautājumiem un sakarā ar kādu amatu vai kvalifikāciju tiks izjautāta amatpersona.

19. pants

Izdevumi palīdzībai

1. Līgumslēdzējas puses atsakās no visām savstarpējām prasībām atmaksāt izdevumus, kas radušies saistībā ar šo nolīgumu, vajadzības gadījumā izņemot tādus izdevumus, kas saistīti ar honorāriem ekspertiem un lieciniekiem, kā arī tulkiem un tulkotājiem, kuri nav nodarbināti valsts civildienestā.

2. Ja pieprasījuma izpildes laikā top skaidrs, ka pieprasījuma izpildes pabeigšana radīs ārkārtējus izdevumus, muitu dienesti apspriežas, lai noteiktu noteikumus un nosacījumus, saskaņā ar kuriem izpildi var turpināt.

IV SADAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

20. pants

Īstenošana

1. Šā nolīguma īstenošanu uztic Eiropas Kopienas Komisijas kompetentajiem dienestiem un attiecīgā gadījumā Eiropas Kopienas dalībvalstu muitas dienestiem, no vienas puses, un Finanšu ministrijas Ieņēmumu departamenta Centrālajai akcīzes un muitas pārvaldei, no otras puses. Tās lemj par visiem šā nolīguma piemērošanai vajadzīgajiem praktiskajiem pasākumiem, ņemot vērā spēkā esošos noteikumus, jo īpaši datu aizsardzības jomā. Tās var kompetentajām iestādēm ieteikt izdarīt šajā nolīgumā grozījumus, ko uzskata par vajadzīgiem.

2. Līgumslēdzējas puses savstarpēji apspriežas un tad informē viena otru par sīki izstrādātiem īstenošanas noteikumiem, kas ir pieņemti saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.

21. pants

Apvienotā muitas sadarbības komiteja

1. Ar šo izveido Apvienoto muitas sadarbības komiteju, kurā ietilpst Eiropas Kopienas un Indijas pārstāvji. Komitejas sanāksmju vietu, laiku un darba kārtību nosaka, savstarpēji vienojoties.

2. Apvienotā muitas sadarbības komiteja, cita starpā:

- seko, lai šis nolīgums pienācīgi darbotos;
- pārbauda visus jautājumus, kas radušies, šo nolīgumu piemērojot;

- c) saskaņā ar šā nolīguma mērķiem veic pasākumus, kas nepieciešami muitu sadarbībai;
 - d) apmainās viedokļiem par vispārējās interesēs esošajiem jautājumiem attiecībā uz muitu sadarbību, tostarp nākotnē veicamajiem pasākumiem un resursiem, kas ar tiem saistīti;
 - e) iesaka risinājumus šā nolīguma mērķu sasniegšanai.
3. Apvienotā muitas sadarbības komiteja nosaka savu reglamentu.
4. Apvienotā muitas sadarbības komiteja katru gadu ziņo Apvienotajai komisijai, kas izveidota saskaņā ar Sadarbības nolīguma starp Eiropas Kopieni un Indijas Republiku par partnerattiecībām un attīstību 22. pantu.

22. pants

Stāšanās spēkā un darbības termiņš

1. Šis nolīgums stājas spēkā pirmajā mēneša dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses paziņo viena otrai par šim mērķim vajadzīgo procedūru pabeigšanu.

2. Abas Līgumslēdzējas puses var izbeigt šo nolīgumu, par to rakstveidā paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Nolīguma izbeigšana stājas spēkā trīs mēnešus pēc paziņošanas otrai Līgumslēdzējai pusei. Palīdzības pieprasījumus, kas saņemti pirms šā nolīguma izbeigšanas, izpilda saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem.

23. pants

Autentiskie teksti

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, itāļu, portugāļu, somu, spāņu, vācu, zviedru un hindu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

To apliecinot, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de abril de dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten April zweitausendundvier.

Έγινε στην Βρυξέλλες, στις είκοσ οκτώ Απριλίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of April in the year two thousand and four.

Fait a Bruxelles, le vingt-huit avril deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto aprile duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste april tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Abril de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugottonde april tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europaiske Fallesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne.
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
Pa Europeiska gemenskapens vägnar
यूरोपियन समुदाय के लिए

Anne Anderson.

Por la República de la India
For Republikken Indien
Für die Republik Indien
Για τη Δημοκρατία της Ινδίας
For the Republic of India
Pour la République de l'Inde
Per la Repubblica d'India
Voor de Republiek India
Pela República da Índia
Intian tasavallan puolesta
För Republiken Indien
भारत गणराज्य के लिए

P. M. Singh